










IEC 61439 -1/2



Betriebsanleitung *Operating Instructions* *Instructions de service* *Instructivo* *Istruzioni operative*
Instruções de Serviço *İşletme kılavuzu* *Руководство по эксплуатации* *Instrukcja obsługi* *使用说明*

| | | | |
|----|---|-------------------|--|
| DE | | GEFAHR | Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden. |
| EN | | DANGER | Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician. |
| FR | | DANGER | Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité. |
| ES |  | PELIGRO | Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un un electricista autorizado. |
| IT |  | PERICOLO | Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato. |
| PT |  | PERIGO | Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados. |
| TR |  | TEHLİKE | Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. |
| PY | | ОПАСНО | Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике. |
| PL | | ZAGROŻENIE | Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne na tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk. |
| 中文 | | 危险 | 危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的电工完成。 |

| | | | |
|----|---|-----------------------|--|
| DA | | FARE | Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Inden arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelser på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker. |
| FI | | VAARA | Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitte ja laitteisto on kytkettävä jännitteettömiksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköteknikko. |
| ET | | OHT | Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hooldustööd võib teha ainult atesteeritud elektrik. |
| BG | | ОПАСНОСТ | Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник. |
| HR | | OPASNOST | Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije početka radova postrojenje i uređaj spojiti bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smije izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje. |
| EL | | ΚΙΝΔΥΝΟΣ | Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών απομονώνετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο. |
| GA | | CONTÚIRT | Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Mích agus dícheangail gach foinsé cumhachta a sholáthraíonn an gaireas seo sula ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe ámháin atá cead an gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air. |
| LV |  | BĪSTAMI | Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu riski. Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vienīgi pilnvarots elektrikis. |
| LT |  | PAVOJUS | Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš darbų pradžia atjunkite sistemas ir prietaisus įtampa. Šio įrenginio įrengimo ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam elektrikui. |
| MT |  | PERIKLU | Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Itfi u sakkar il-provvista kollha tad-dawl li tkun qed tforni d-dawl lil dan it-tagħmir qabel ma taħdem fuq dan it-tagħmir. Ix-xogħlijiet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-tagħmir jist-għu jittwettqu biss minn elettricista awtorizzat. |
| NL |  | GEVAAR | Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spanningsvrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde electricien uitgevoerd worden. |
| RO | | PERICOL | Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Înainte de începerea lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucrările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat. |
| SV | | FARA | Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Koppla anläggningen och apparaten spänningsfri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker. |
| SK | | NEBEZPEČENSTVO | Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred začatím prác zariadenie a prístroj odpojte od napätia. Inštalácia a údržbové práce na tomto prístroji môže vykonávať výlučne autorizovaný elektrikár. |
| SL | | NEVARNOST | Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen električar. |
| CS | | NEBEZPEČÍ | Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací odpojte zařízení a modul od napětí. Instalační a údržbové práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. |
| HU | | VESZÉLY | Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. A munkák megkezdése előtt végezze el a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítéssel és a karbantartással kapcsolatos feladatokat kizárólag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamosági szakember végezheti. |

Technical Support:

Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

PORTUGUÊS

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do aparelho

PERIGO



Tensão perigosa!

Perigo de morte ou ferimentos graves.

Desligue a instalação e o aparelho da corrente antes de trabalhar.

CUIDADO

O funcionamento seguro deste aparelho só pode ser garantido se forem utilizados os componentes do fabricante original!

ENGLISH

Read and understand these instructions before installing, operating or maintaining the equipment

DANGER



Hazardous voltage!

Will cause death or serious injury.

Turn off and lock all power supplying this device before working on this device.

CAUTION

Reliable functioning of the equipment is only ensured with components from original manufacturer!



| Índice | Página | Content | Page | | |
|--------|--|---------|------|--|---|
| 1 | Modo de funcionamento e estrutura da unidade de colocação em funcionamento e teste para unidades extraíveis normais | 3 | 1 | Functionality and design of the commissioning and test unit for standard withdrawable units | 3 |
| 1.1 | Modo de funcionamento | 3 | 1.1 | Functionality | 3 |
| 1.2 | Versões e tamanhos | 3 | 1.2 | Versions and sizes | 3 |
| 1.3 | Montagem | 4 | 1.3 | Mounting | 4 |
| 1.4 | Colocação em funcionamento | 4 | 1.4 | Commissioning | 4 |
| 2 | Modo de funcionamento e estrutura da unidade de colocação em funcionamento e teste para unidades extraíveis pequenas | 4 | 2 | Functionality and design of the commissioning and test unit for miniature withdrawable units | 4 |
| 2.1 | Modo de funcionamento | 4 | 2.1 | Functionality | 4 |
| 2.2 | Versões e tamanhos | 5 | 2.2 | Versions and sizes | 5 |
| 2.3 | Montagem | 6 | 2.3 | Mounting | 6 |
| 2.4 | Colocação em funcionamento | 6 | 2.4 | Commissioning | 6 |
| 3 | Outras determinações | 6 | 3 | Further definitions | 6 |
| 4 | Desobrigação | 7 | 4 | Disclaimer | 7 |

Perigo



Tensões perigosas!

O contato com as peças condutoras de tensão causa a morte ou graves ferimentos corporais. A instalação só pode ser operada por pessoal qualificado que esteja familiarizado com as instruções e que respeite nomeadamente as indicações de aviso.

Em trabalhos no estado sem tensão, têm de ser cumpridas as seguintes regras de segurança de acordo com a EN 50110-1:

- Desligar da corrente;
- Proteger contra nova ligação;
- Verificar que não existe tensão;
- Ligação à terra e curto-circuito;
- Cobrir ou proteger peças adjacentes sob tensão.

Os trabalhos sob tensão têm de ser realizados de acordo com as regras da EN 50110-1:

Apenas é permitido o trabalho sob tensão a pessoas com as devidas qualificações e instruídas sobre os procedimentos e utilização do equipamento de proteção. A formação e respetiva certificação têm de cumprir as normas locais aplicáveis. Respeite a definição de trabalhos sob tensão!

Danger



Hazardous voltage!

Touching the live parts results in death or severe personal injury. Only qualified personnel may operate the system; they must be familiar with the instructions and, in particular, observe the warning notices.

For dead working on equipment follow EN 50110-1 and especially the "five safety rules":

- Disconnect completely;
- Secure against re-connection;
- Verify absence of operating voltage;
- Carry out earthing and short-circuiting;
- Provide protection against adjacent live parts.

Working on live equipment shall be carried out according to EN 50110-1:

Persons are only allowed to work on live equipment if they have undergone specialized training and have had sufficient training in the procedure and necessary protective equipment. Education and the respective certificate must comply with local regulations. Please observe the stipulations for working on live equipment!

Cuidado



Durante a operação dos aparelhos de chaveamento e das instalações de distribuição elétricos, determinadas peças dessas mesmas instalações encontram-se forçosamente sob tensão elétrica perigosa e as peças mecânicas podem mover-se rapidamente, também quando comandadas à distância.

O incumprimento das disposições de segurança e das indicações de aviso pode causar graves ferimentos corporais e danos materiais.

Warning



During operation of electrical switchgear and installations, certain parts are necessarily energized with a hazardous voltage. Mechanical parts can move very fast and may be under remote control.

Non-observance of the safety instructions and warnings can result in severe personal injury and damage to property.

Varovaisuutta



Uma vez que não é possível abordar todos os equipamentos especiais nas instruções de funcionamento dos diversos modelos de campo, o pessoal operador deverá familiarizar-se com o modelo especial através dos diagramas de circuitos, etc., consultando o fabricante se necessário:

Caution



As it is not possible to cover all special designs in the operating instructions for the various cubicle types, operating personnel must use the circuit diagrams etc. to familiarize themselves with the version in question and, if necessary, consult the manufacturer.

1 Modo de funcionamento e estrutura da unidade de colocação em funcionamento e teste para unidades extraíveis normais

1.1 Modo de funcionamento

A unidade de colocação em funcionamento e de teste destina-se a permitir o comando de unidades extraíveis normais com ou sem componentes de bus que devem ser operadas fora da instalação para trabalhos de colocação em funcionamento e ajuste.

Para este efeito, os sinais de comando são contactados por meio de um adaptador (1) a ser colocado no compartimento relevante e ligado a tomadas no painel de instrumentos (2).

A unidade extraível normal (3) destinada aos trabalhos de colocação em funcionamento ou teste é posicionada em frente à instalação (mesa, carrinho de laboratório, etc.). O condutor PE verde amarelo (4) deve ser aparafusado na unidade extraível. Depois, o adaptador (1) e a unidade extraível (3) são ligados através do cabo (5).

O circuito de corrente principal não é contactado.

1 Functionality and design of the commissioning and test unit for standard withdrawable units

1.1 Functionality

The commissioning and test unit shall allow the operation of the controlling of the standard withdrawable unit with and without bus components outside of the switchboard for commissioning and configuration operations.

For this purpose, the control signals are contacted via an adapter (1) set into the appropriate compartment and wired on socket connectors on the instrument panel (2).

The standard withdrawable unit (3) designated for the commissioning or tests will be placed in front of the switchboard (table, trolley or similar). The green yellow PE conductor (4) must be screwed onto the withdrawable unit (3). After that the adapter (1) and the withdrawable unit (3) are connected with a cable (5).

The main circuit will not be contacted.

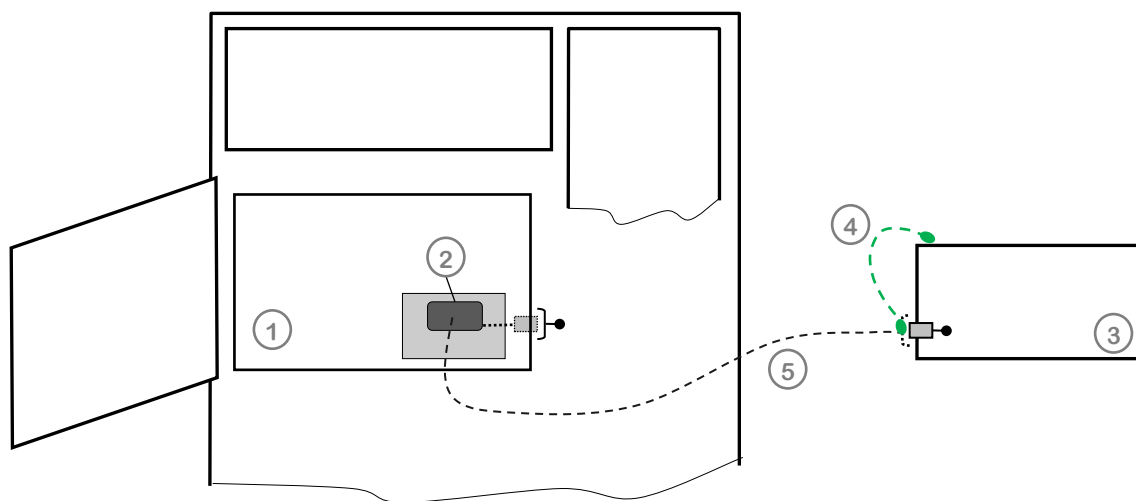


Fig. 1 / Fig. 1

1.2 Versões e tamanhos

As unidades de colocação em funcionamento e teste podem ser encomendadas sem ou com acoplamento Profibus ou Profinet.

Dependendo do tamanho da unidade extraível, estes devem ser selecionados para unidades extraíveis normais com altura do módulo de 100 mm ou altura do módulo ≥ 150 mm.

Fig. 2: Adaptador da unidade extraível normal, vista frontal, com conector de ficha para o comando e Profibus

Fig. 3: Adaptador da unidade extraível normal, vista detalhada de cima

Fig. 2 / Fig. 2



1.2 Versions and sizes

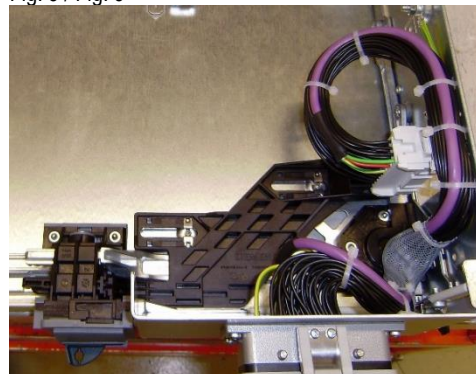
Commissioning and testing units without or with Profibus or Profinet interfaces can be ordered.

These units can be selected for standard withdrawable units with 100 mm module height or for ≥ 150 mm module height depending on the withdrawable unit size.

Fig.2: Adapter for standard withdrawable unit, front view, with plug-in connector for controlling and Profibus

Fig.3: Adapter for standard withdrawable unit, detail view from above

Fig. 3 / Fig. 3

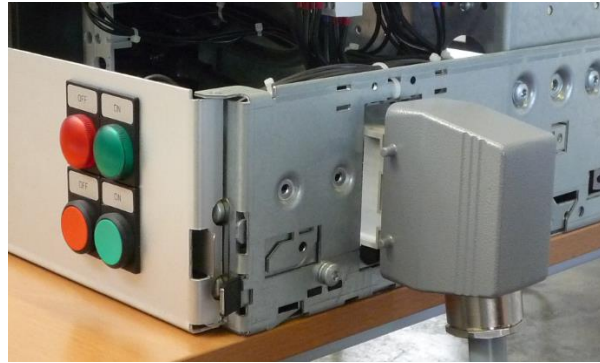


1.3 Montagem

O adaptador deve ser inserido no compartimento respetivo da unidade extraível. Depois, a porta do compartimento deve ser fechada. O condutor PE verde amarelo deve ser aparafusado na unidade extraível e depois ligado à unidade extraível e ao adaptador a testar utilizando o cabo de controlo fornecido. Para tal, a ficha de controlo na unidade extraível deve ser colocada na posição de teste.

Fig. 4: Contacto do cabo na unidade extraível (o condutor PE não é mostrado)

Fig. 4 / Fig. 4



1.3 Mounting

Insert the adapter into the appropriate withdrawable unit compartment. After that close the compartment door. The green-yellow PE conductor must be screwed onto the withdrawable unit designated for the commissioning / tests. Connect this withdrawable unit with the adapter using the supplied control cable. For this purpose, set the control plug at the withdrawable unit into the test position.

Fig. 4: Contacting of the cable at the withdrawable unit (PE conductor isn't shown)

1.4 Colocação em funcionamento

Ao estabelecer a posição de teste no adaptador localizado na instalação, a unidade extraível a ser testada é agora conectada aos sinais de comando do sistema e podem ser realizados medições e circuitos de teste apropriados.

2 Modo de funcionamento e estrutura da unidade de colocação em funcionamento e teste para unidades extraíveis

2.1 Modo de funcionamento

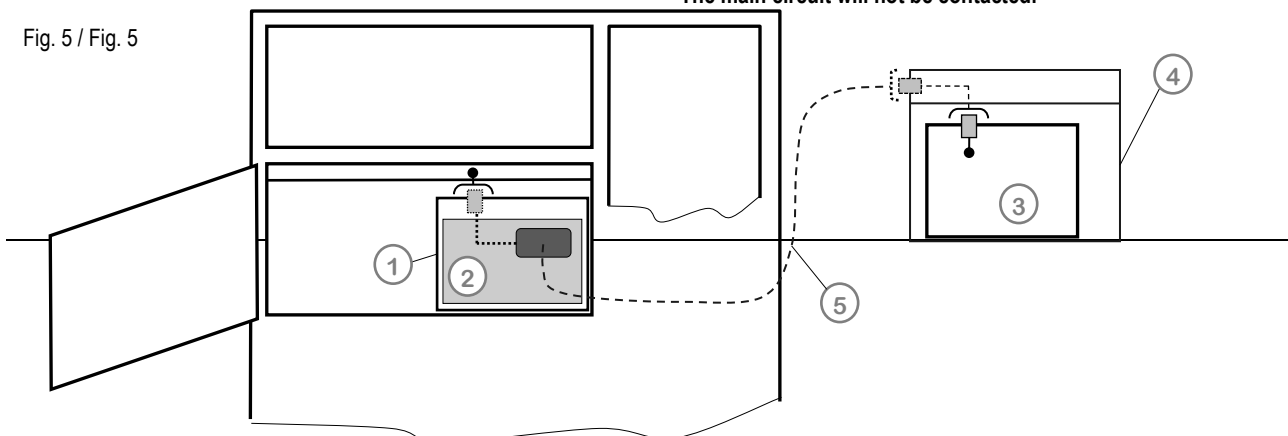
A unidade de colocação em funcionamento e de teste destina-se a permitir o comando de pequenas unidades extraíveis com ou sem componentes de bus que devem ser operadas fora da instalação para trabalhos de colocação em funcionamento e ajuste.

Para este efeito, os sinais de comando são contactados utilizando um adaptador (1) a ser colocado no compartimento respetivo e ligado a tomadas no painel de instrumentos (2).

A unidade extraível pequena (3) destinada aos trabalhos de colocação em funcionamento é colocada em frente da instalação (mesa, carrinho de laboratório, etc.). Para contactar o circuito de corrente de comando, é necessária uma reprodução do compartimento (4) na qual a unidade extraível deve ser inserida. Conectar a reprodução do compartimento (4) e o adaptador (1) no compartimento por meio de um cabo (5).

O circuito de corrente principal não é contactado.

Fig. 5 / Fig. 5



1.3 Commissioning

Due to the setup of the test position at the adapter placed in the switchboard the withdrawable unit designated for the commissioning/tests is now connected with control signals of the switchboard. The appropriate measurements and test circuits can be executed.

2 Functionality and design of the commissioning and test unit for Miniature withdrawable units

2.1 Functionality

The commissioning and test unit shall allow the operation of the controlling of the Miniature withdrawable units with and without bus components outside of the switchboard for commissioning and configuration operations.

For this purpose, the control signals are contacted via an adapter set (1) in the appropriate compartment and wired on socket connectors on the instrument panel (2).

The miniature withdrawable unit (3) designated for the commissioning will be placed in front of the switchboard (table, trolley or similar). For the contacting of the control circuit a compartment replication (4) is necessary, in which the withdrawable unit is to be placed.

The compartment replication (4) and adapter set (1) are connected using a cable (5).

The main circuit will not be contacted.

- Fig. 6: Adaptador da unidade extraível pequena 1/2M, vista frontal, com conector de ficha para comando e Profibus
- Fig. 7: Recetáculo de teste da unidade extraível pequena, ajustada para o tamanho da unidade corredeira 1/2M, altura do módulo 200 mm
- Fig. 8: Recetáculo de teste da unidade extraível pequena, ajustada para o tamanho da unidade corredeira 1/4M, altura do módulo 150 mm
- Fig. 9: Aplicação para reprodução de compartimento

Fig. 6 / Fig. 6



- Fig.6: Adapter miniature withdrawable unit 1/2M, front view, with plug-in connector for controlling and Profibus
- Fig.7: Compartment replication for miniature withdrawable unit adjusted to withdrawable unit size 1/2M 200 mm module height
- Fig.8: Test fixture miniature withdrawable unit adjusted to withdrawable unit size 1/4M 150 mm module height

Fig.9: insert for compartment replication

Fig. 7 / Fig.7

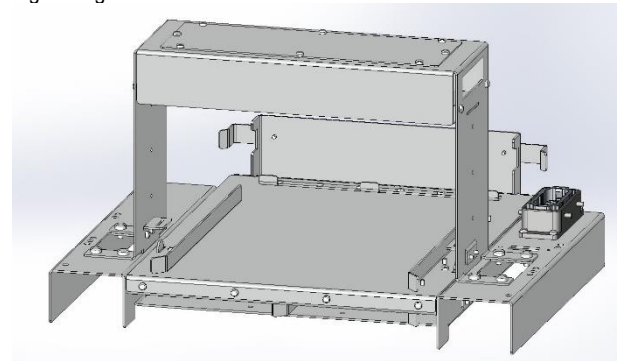


Fig. 8 / Fig.8

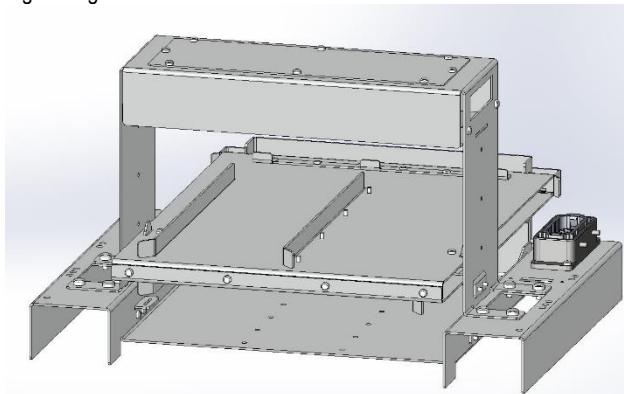
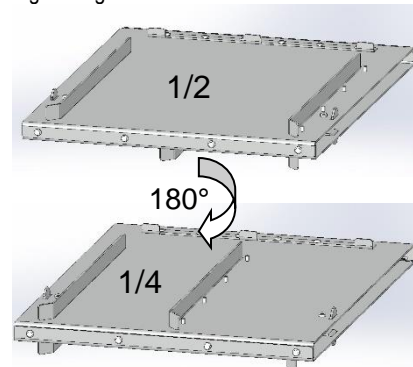


Fig. 9 / Fig.9



2.2 Versões e tamanhos

As unidades de colocação em funcionamento e teste podem ser encomendadas sem ou com acoplamento Profibus ou Profinet/Ethernet. Dependendo do tamanho da unidade extraível, devem ser selecionados os adaptadores a serem colocados no campo para KE na altura do módulo correspondente na largura 1/4M ou 1/2M. A reprodução do compartimento para admissão das unidades extraíveis a serem testadas possui ajuste universal para os vários tamanhos.

2.3 Montagem

O adaptador deve ser inserido no compartimento respetivo da unidade extraível. A porta do compartimento deve então ser fechada e a conexão com a reprodução do compartimento deve ser feita usando o cabo de controlo fornecido. A reprodução do compartimento deve ser ajustada para o tamanho da unidade extraível a ser inserida. Para isso, a peça inferior deve ser colocada na posição de altura desejada e rodada, se necessário, para mudar de 1/4M para 1/2M. A unidade extraível a ser testada deve ser inserida na reprodução do compartimento adequadamente ajustada e colocada na posição de teste.

2.2 Versions and sizes

Commissioning and testing units without or with Profibus or Profinet/Ethernet interfaces can be ordered. The adapters to be installed into the cubicle for miniature withdrawable units have to be selected with the corresponding module height with a width of 1/4M or 1/2M depending on the withdrawable unit size. The compartment replication for the fixture of the withdrawable units to be tested is adjustable universally for the different miniature withdrawable unit sizes.

2.3 Mounting

Insert the adapter into the appropriate withdrawable unit compartment. After that close the compartment door and make the contact to the compartment replication with the supplied control cable. The compartment replication must be adjusted for the applied withdrawable unit size. For this purpose install the bottom part into the required height position and if necessary, turn it for the adjustment from 1/4M to 1/2M. Insert the withdrawable unit to be tested into the correct adjusted compartment replication and bring it into the test position.

2.4 Colocação em funcionamento

Ao estabelecer a posição de teste no adaptador localizado na instalação, a unidade extraível a ser testada é agora conectada aos sinais de comando do sistema e podem ser realizadas medições e circuitos de teste apropriados.

3. Outras determinações

O manual de instruções para a tecnologia de unidades extraíveis deve ser observado para todos os trabalhos a serem executados.

Aviso



Uma vez que não é possível abordar todos os equipamentos especiais nas instruções de funcionamento dos diversos modelos de campo, o pessoal operador deverá familiarizar-se com o modelo especial através dos diagramas de circuitos, etc., consultando o fabricante se necessário:

Durante a operação dos aparelhos de chaveamento e das instalações de distribuição elétricos, determinadas peças dessas mesmas instalações encontram-se forçosamente sob tensão elétrica perigosa e as peças mecânicas podem mover-se rapidamente, também quando comandadas à distância.

O incumprimento das disposições de segurança e das indicações de aviso pode causar graves ferimentos corporais e danos materiais.

Antes de trabalhar na parte fixa da instalação de distribuição de baixa tensão, liberar a instalação (incluindo a tensão auxiliar), protegê-la contra religação, verificar a ausência de tensão, aterrar e curto-circuitar. Respeitar todas as normas e requisitos de segurança empresariais!

2.4 Commissioning

Due to the setup of the test position at the adapter placed in the switchboard the withdrawable unit for commissioning and configuration operations is now connected with control signals of the switchboard. The appropriate measurements and test circuits can be executed.

3. Further definitions

Observe the operating instruction for withdrawable-unit design for all operations to be executed.

Warning



As it is not possible to cover all special designs in the operating instructions of the different field types, operating personnel must familiarize themselves with the version concerned with the aid of circuit diagrams etc. and consult the manufacturer if necessary.

During operation of electrical equipment and switchgear, certain parts are live and dangerous voltages therefore present. Mechanical parts can move very fast, even if remote-controlled.

Non-observance of the safety instructions and warnings can result in severe personal injury or property damage.

Before working on the fixed part of the low-voltage switchgear, isolate the switchgear (including auxiliary voltage), ensure it does not switch on again, verify that it is free of voltage, and earth and short-circuit it.

Comply with all regulations and relevant safety rules!

Aviso



Recomenda-se o uso de luvas durante a montagem para evitar ferimentos.

Warning



To avoid injury, it is recommended to use gloves when mounting.

Aviso

O acionamento das unidades corrediças só pode ser efetuado com a porta do compartimento fechada.

Warning

Operating the withdrawable units is only permitted when the compartment door is closed

Atenção

Se a ferramenta de acionamento para "Operação" não for premida para dentro, não é possível girar e, se isto for feito com violência, a função pode ser prejudicada.

Notice

If the actuating tool is not pressed in, no turning is possible or the function can be impaired by using force.

Aviso

A elevação de unidades de corrediça com > 20 kg pode causar danos físicos. O manuseamento pouco seguro com cargas pesadas causa facilmente danos materiais

Warning

The lifting of heavy withdrawable units > 20 kg can lead to physical injuries. Unsafe handling with heavy weights can easily lead to damage to property.

4 Desobrigação

A versão inglesa do manual de instruções deverá prevalecer em caso de conflito de significado para outras versões ou traduções!

4 Disclaimer

The English version of the Operating Instructions shall prevail in the event of conflict in meaning to other versions or translations in any other language!